

VETERINÁRNÍ INFORMACE^(a)
ANGABEN ZUM GESUNDHEITSZUSTAND^(a)
RENSEIGNEMENTS SANITAIRES^(a)

Identifikační doklad č.

Gesundheitspaß-Nr.

Passeport no

Já, níže podepsaný, potvrzuji^(b), že výše uvedený koňovitý vyhovuje následujícím požadavkům:

Der Unterzeichnete bestätigt^(b), daß der vorgenannte Equide folgende Bedingungen erfüllt:

Je, soussigné, certifie^(b) que l'équidé désigné ci-dessus répond aux conditions suivantes:

- a) byl dnes vyšetřen a nejeví klinické příznaky onemocnění,
Er ist heute untersucht worden und weist keine klinischen Anzeichen einer Krankheit auf.
Il a été examiné à ce jour et ne présente aucun signe clinique de maladie;
- b) není určen k poražení v rámci národního programu eradikace nákazy nebo infekční choroby,
Er ist nicht zur unschädlichen Beseitigung im Rahmen eines von einem Mitgliedstaat durchgeführten Programms zur Tilgung einer ansteckenden Krankheit bestimmt.
Il n'est pas à éliminer dans le cadre d'un programme d'éradication d'une maladie contagieuse appliqué dans l'État membre;
- c) – nepochází z území nebo z části území členského státu/třetí země, které(á) podléhá omezením z důvodu moru koní^(c), nebo
Er stammt nicht aus dem Gebiet oder Teilgebiet eines Mitgliedstaats/ Drittlands, in dem infolge des Auftretens der Pferdepest Beschränkungen eingeführt wurden^(c), oder
Il ne provient pas du territoire ou d'une partie du territoire d'un État membre/pays tiers faisant l'objet de mesures de restriction en raison de la peste équine ou

pochází z území nebo z části území členského státu, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů, a v karanténní stanici v od do byl vyšetřen testy podle čl. 5 odst. 3 směrnice 90/426/EHS s uspokojivými výsledky^(c);

er stammt aus dem Gebiet oder Teilgebiet eines Mitgliedstaats, in dem infolge des Auftretens der Pferdepest Beschränkungen eingeführt wurden, und er ist in der Quarantänestation von zwischen dem und dem mit zufriedenstellenden Ergebnissen den Tests gemäß Artikel 5 Absatz 3 der Richtlinie 90/426/EWG unterzogen worden^(c);

Il provient du territoire ou d'une partie du territoire d'un État membre faisant l'objet de mesures de restriction en raison de la peste équine et a été soumis dans la station de quarantaine de entre le et le aux tests avec résultats satisfaisants prévus à l'article 5 paragraphe 3 de la directive 90/426/CEE^(c),

- není vakcinován proti moru koní, nebo

er ist nicht gegen die Pferdepest geimpft, oder

il n'est pas vacciné contre la peste équine,

ou

byl vakcinován proti moru koní dne^{(c)(d)},

er wurde am gegen die Pferdepest geimpft^{(c)(d)};

il a été vacciné contre la peste équine le^{(c)(d)};

- d) nepochází z hospodářství, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů, ani nebyl ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhalo zákazu z veterinárních důvodů:

Er stammt nicht aus einem Betrieb, der einer tierseuchenrechtlichen Sperre unterliegt, und er ist nicht in Kontakt mit Equiden aus einem Betrieb gekommen, der aus tierseuchenrechtlichen Gründen in folgenden Zeiträumen gesperrt war:

Il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec les équidés d'une exploitation faisant l'objet d'une interdiction pour des motifs de police sanitaire:

- během šesti měsíců počínaje dnem posledního skutečného nebo možného styku s nemocným zvířetem, jde-li o koňovité podezřelé z nakažení hřebčí nákazou. V případě hřebce však zákaz platí až do jeho kastrace,

im Falle des Verdachts auf Beschälseuche: für sechs Monate ab dem Tag des letzten oder des letztmöglichen Kontaktes mit einem kranken Equiden. Für Hengste gilt die Sperre jedoch bis zum Zeitpunkt der Kastration;

dans le cas d'équidés suspects d'être atteints de dourine, durant six mois à compter de la date du dernier contact ou de la possibilité de contact avec un équidé malade. Toutefois, s'il s'agit d'un étalon, l'interdiction doit s'appliquer jusqu'à sa castration,

- během šesti měsíců počínaje dnem poražení koňovitých postižených danou nákazou, jde-li o vozňivku nebo encefalomyelitidu koní,
bei Rotz und Pferdeenzephalomyelitis: für sechs Monate ab dem Tag, an dem die erkrankten Equiden unschädlich beseitigt worden sind;
en cas de morve et d'encéphalomyélite équine, durant six mois à compter de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés,
 - do data, kdy infikovaná zvířata byla poražena a zbývající zvířata reagují negativně při dvou vyšetřeních testem dle Cogginse, která byla provedena v odstupu tří měsíců, jde-li o infekční anémii koní,
bei infektiöser Anämie: bis zu dem Tag - nachdem die erkrankten Equiden beseitigt worden sind – an dem alle übrigen Tiere auf zwei im Abstand von 3 Monaten durchgeführten Coggins-Tests negativ reagiert haben;
dans le cas d'anémie infectieuse, durant la période nécessaire pour que, à partir de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés, les animaux restants aient réagi négativement à deux tests de Coggins effectués à un intervalle de trois mois,
 - po dobu šesti měsíců od posledního případu, jde-li o vezikulární stomatitidu,
bei Stomatitis vesicularis: für sechs Monate ab dem letzten Fall;
dans le cas de stomatite vésiculeuse, durant six mois à compter du dernier cas,
 - po dobu jednoho měsíce od posledního případu, jde-li o vzteklinu,
bei Tollwut: für einen Monat ab dem letzten Fall;
dans le cas de rage, durant un mois à compter du dernier cas,
 - během 15 dnů od posledního případu, jde-li o sněť slezinnou,
bei Milzbrand: für 15 Tage ab dem letzten Fall;
dans le cas du charbon bactérien durant quinze jours à compter du dernier cas,
 - během 30 dnů, počínaje dnem odstranění zvířat a vydezinfikování prostor, pokud byla všechna zvířata druhu vnímavého k nákaze, umístěná v hospodářství, utracena a prostory byly vydezinfikovány, s výjimkou sněti slezinné, kdy zákaz trvá 15 dnů,
für den Fall, daß der gesamte seuchenempfindliche Tierbestand des Betriebes geschlachtet oder getötet und alle Räumlichkeiten desinfiziert worden sind: für 30 Tage ab dem Tag, an dem die Tiere beseitigt und die Räumlichkeiten desinfiziert worden sind, bzw. für 15 Tage im Falle von Milzbrand
dans le cas où tous les animaux des espèces sensibles présents sur l'exploitation ont été abattus ou tués et les locaux désinfectés, durant trente jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été éliminés et les locaux désinfectés sauf dans le cas du charbon bactérien pour lequel la durée d'interdiction est de quinze jours;
- e) nebyl, pokud je mi známo, po dobu 15 dnů před vydáním tohoto prohlášení v kontaktu s koňovitými postiženými infekční chorobou nebo nákazou.
Er ist meiner Kenntnis nach nicht in Kontakt mit Equiden gekommen, die in den letzten 15 Tagen von einer ansteckenden Krankheit befallen waren oder sich mit einer ansteckenden Krankheit infiziert haben.
il n'a pas été, à ma connaissance, en contact avec des équidés atteints de maladie ou d'infection contagieuse au cours des quinze derniers jours;
- f) byl v době prohlídky způsobilý k přepravě zamýšlenou cestou v souladu s ustanoveními směrnice 91/628/EHS^(e).
es war zum Zeitpunkt der Untersuchung transportfähig für eine Beförderung nach den Bestimmungen der Richtlinie 91/628/EWG (e).
au moment de l'inspection, ils étaient aptes à être transportés sur le trajet prévu, conformément aux dispositions de la directive 91/628/CEE^(e).

Datum	Místo	Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře ⁽¹⁾
Datum Date	Ort Lieu	Stempel und Unterschrift des Amtstierarztes ⁽¹⁾ Cachet et signature du vétérinaire officiel ⁽¹⁾
⁽¹⁾ Jméno velkým hůlkovým písmem a funkce. Name in Druckbuchstaben und Dienstbezeichnung. Nom en lettres capitales et qualité.		

- a) Tyto informace se nepožadují v případě dvoustranné dohody v souladu s článkem 6 směrnice 90/426/EHS.
Diese Angaben sind im Fall einer bilateralen Vereinbarung nach Artikel 6 der Richtlinie 90/426/EWG nicht erforderlich.
Ces renseignements ne sont pas exigés en cas d'accord bilatéral conclu conformément à l'article 6 de la directive 90/426/CEE.
- b) Platí 10 dnů.
Die Bescheinigung ist 10 Tage lang gültig.
Valable dix jours.
- c) Nehodící se škrtněte.
Nichtzutreffendes streichen.
Biffer la mention inutile.
- d) Datum vakcinace musí být uvedeno v identifikačním dokladu.
Die Impfdaten sind im Gesundheitspaß zu vermerken.
Mention de la vaccination doit figurer dans le passeport.
- e) Toto prohlášení nezbavuje přepravce jejich povinností v souladu s platnými ustanoveními Společenství, zejména s ohledem na zůsobilost zvířat k přepravě.
Diese Anforderung befreit Transporteure nicht von ihren Pflichten in Zusammenhang mit geltenden Gemeinschaftsvorschriften, insbesondere hinsichtlich der Transportfähigkeit der Tiere.
Cette déclaration ne dispense pas les transporteurs des obligations qui leur incombent en vertu des dispositions communautaires en vigueur, notamment pour ce qui de l'aptitude des animaux à être transportés.